

- CZ** **Průtokový spínač**  
„Původní návod k obsluze“
- SK** **Prietokový spínač**  
„Preklad pôvodného návodu na obsluhu“
- EN** **Flow switch**  
„Translation of the original instruction manual“

Platný od /Platný od /Valid since **11.05.2023**

Verze /Verzia /Version: **4**

## CZ Obsah

1	SYMBOLY.....	3
2	TECHNICKÉ SPECIFIKACE .....	4
3	SCHÉMA ZAPOJENÍ PRO PŘIPOJENÍ K RŮZNÝM TYPŮM MOTORŮ.....	4
4	POKYNY PRO SPRÁVNOU INSTALACI .....	5
5	SEZNAM DÍLŮ ZAŘÍZENÍ .....	5
6	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS .....	16
7	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL.....	16
8	CZ EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	17
9	SK EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE.....	18
10	EN EU DECLARATION OF CONFORMITY.....	18

# 1 Symboly

V návodu k obsluze jsou uvedeny následující symboly, jejichž účelem je usnadnit pochopení uvedeného požadavku.



Dodržujte pokyny a výstrahy, v opačném případě hrozí riziko poškození zařízení a ohrožení bezpečnosti osob.



V případě nedodržení pokynů či výstrah spojených s elektrickým zařízením hrozí riziko poškození zařízení nebo ohrožení bezpečnosti osob.



Poznámky a výstrahy pro správnou obsluhu zařízení a jeho částí.



Úkony, které může provádět provozovatel zařízení. Provozovatel zařízení je povinen se seznámit s pokyny uvedenými v návodu k obsluze. Poté je zodpovědný za provádění běžné údržby na zařízení. Pracovníci provozovatele jsou oprávněni provádět běžné úkony údržby.



Úkony, které musí provádět osoba s elektrotechnickou kvalifikací a zajistí splnění požadavky elektrické bezpečnosti.



Osoba provádějící montáž musí dbát na bezpečnost svojí, popřípadě i dalších přítomných osob. Při nedodržení návodu k použití hrozí nebezpečí úrazu nebo způsobení škody. Za tato porušení zodpovídá v plném rozsahu uživatel.



Upozorňuje na povinnost používat osobní ochranné pracovní prostředky.



Úkony, které se smí provádět pouze na zařízení, které je vypnuté a odpojené od napájení.



Úkony, které se provádějí na zapnutém zařízení.

**Děkujeme Vám, že jste si zakoupili tento výrobek a žádáme Vás před uvedením do provozu o přečtení tohoto Návodu pro montáž a obsluhu.**

CZ

## 2 Technické specifikace



Napětí: 220/240V

Maximální proud: 10(6) A

Spouštěcí průtok: 100 – 300 l/hod

Kmitočet: 50/60 Hz

Stupeň krytí: IP65

Maximální teplota vody: 60 °C

Maximální pracovní tlak: 10 bar

Vstupní dimenze: 1"

Výstupní dimenze: 1"

## 3 Schéma zapojení pro připojení k různým typům motorů

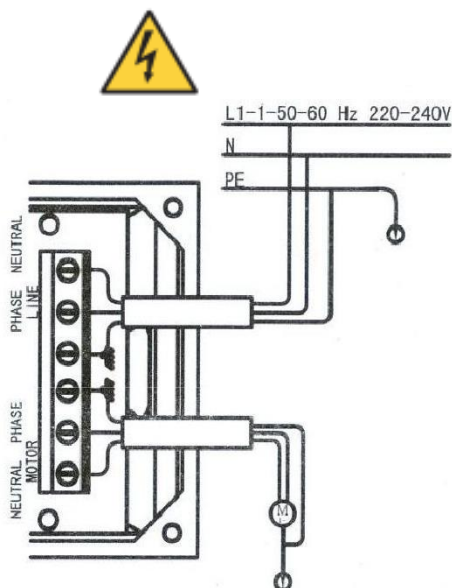


Schéma zapojení pro připojení jednofázového čerpadla 230V až do výkonu 1.1 kW.

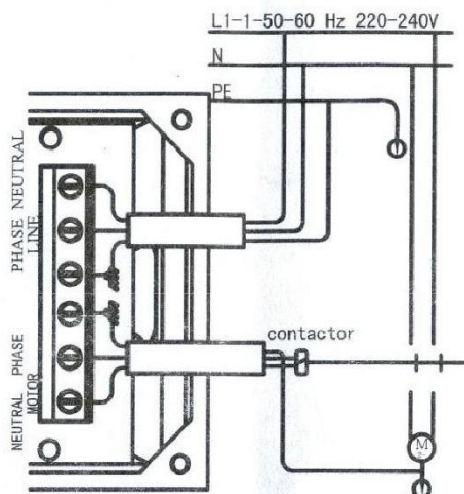


Schéma zapojení pro připojení jednofázových čerpadel 230V s výkonem přes 1,1 kW pomocí stykače (není součástí dodávky).

### SPECIFIKACE STYKAČE

Minimální zatížení kontaktů 4 kW nebo 5,5 HP cca. 230V

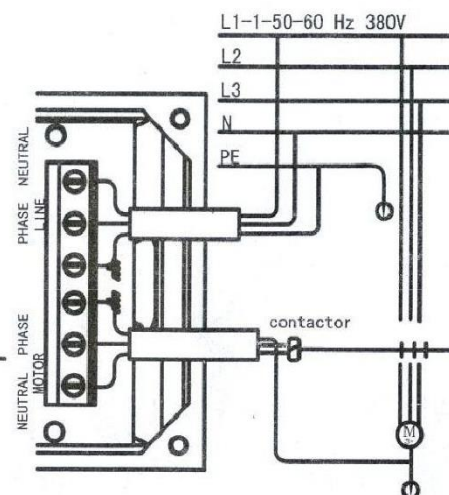
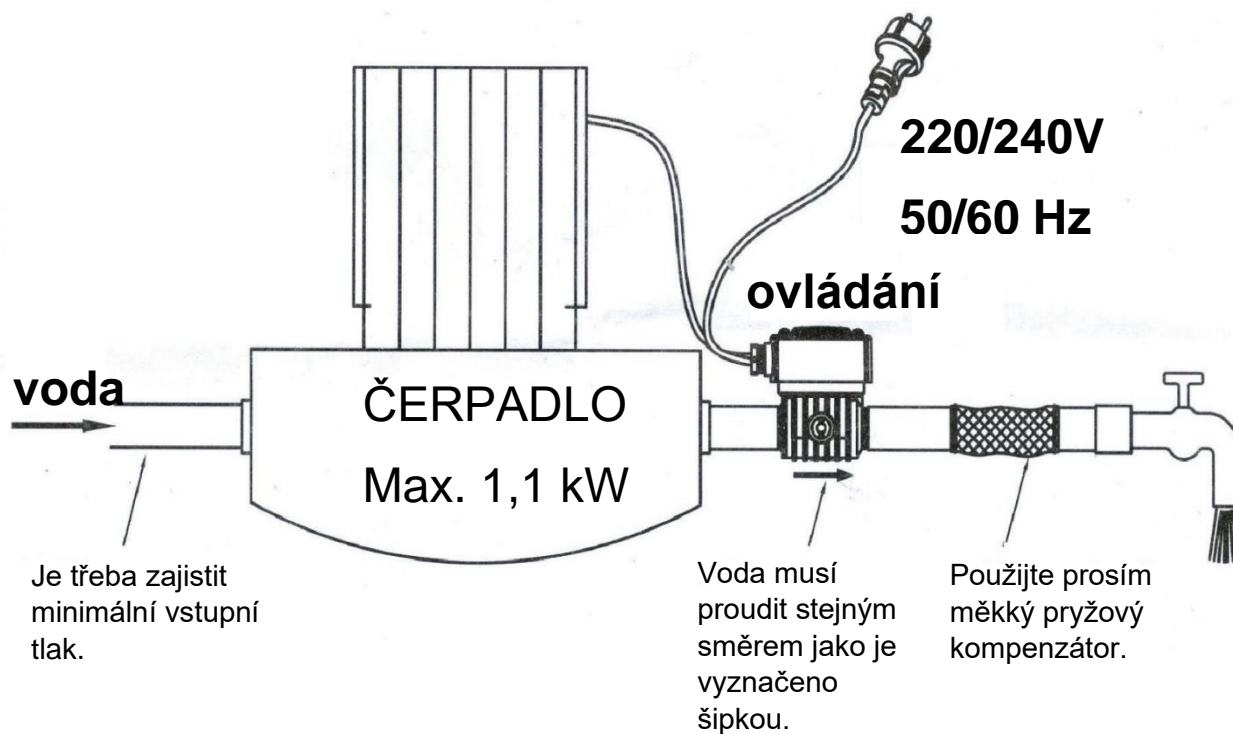


Schéma zapojení pro připojení třífázového čerpadla pomocí stykače (není součástí dodávky).

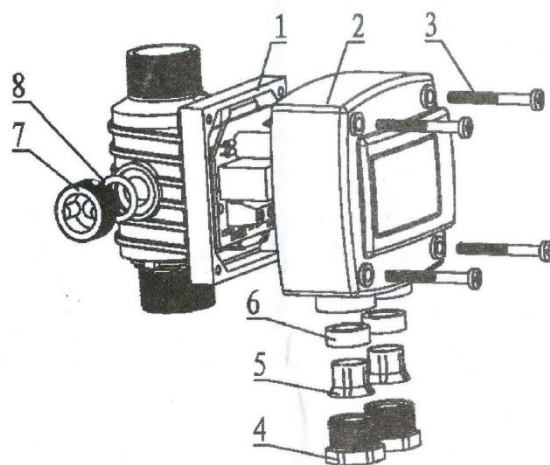
### SPECIFIKACE STYKAČE

Minimální zatížení kontaktů 4 kW nebo 5,5 HP cca. 230V

## 4 Pokyny pro správnou instalaci



## 5 Seznam dílů zařízení



Č.	Název části	Č.	Název části
1	Základna	5	Kabelové těsnění
2	Kryt	6	Podložka kabelového těsnění
3	Závitořezný šroub	7*	Zátka G1/4"
4	Matice	8	O-kroužek

\*Možnost instalace manometru



Provoz: Řídicí jednotka zajišťuje automatické spuštění a zastavení vodního čerpadla při otevírání nebo zavírání kohoutku nebo ventilu. Řídicí jednotka může udržovat průtok vody v systému (chod čerpadla) tak dlouho, dokud je otevřen jakýkoli kohout v systému.

Varování: Špatné připojení může poškodit elektronický obvod.

SK

## Obsah

1	SYMBOLY.....	7
2	TECHNICKÁ ŠPECIFIKÁCIA.....	8
3	SCHÉMA ZAPOJENIA PRE PRIPOJENIE K RÔZNYM TYPOM MOTOROV .....	8
4	NÁVOD NA SPRÁVNU INŠTALÁCIU.....	9
5	ZOZNAM DIELOV ZARIADENIA .....	9
6	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS .....	16
7	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL.....	16
8	CZ EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	17
9	SK EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE.....	18
10	EN EU DECLARATION OF CONFORMITY.....	18

# 1 Symboly

V návode na obsluhu sú uvedené nasledujúce symboly, ktorých účelom je uľahčiť pochopenie uvedenej požiadavky.



Dodržiňte pokyny a výstrahy, v opačnom prípade hrozí riziko poškodenia zariadenia a ohrozenie bezpečnosti osôb.



V prípade nedodržania pokynov či výstrah spojených s elektrickým zariadením hrozí riziko poškodenia zariadenia alebo ohrozenie bezpečnosti osôb.



Poznámky a výstrahy pre správnu obsluhu zariadenia a jeho častí.



Úkony, ktoré môže vykonávať prevádzkovateľ zariadenia. Prevádzkovateľ zariadenia je povinný sa zoznámiť s pokynmi uvedenými v návode na obsluhu. Potom je zodpovedný za vykonávanie bežnej údržby na zariadení. Pracovníci prevádzkovateľa sú oprávnení vykonávať bežné úkony údržby.



Úkony, ktoré musí vykonávať osoba s elektrotechnickou kvalifikáciou a zaistí splnenie požiadavky elektrickej bezpečnosti.



Osoba vykonávajúca montáž musí dbať na bezpečnosť svojej, prípadne aj ďalších prítomných osôb. Pri nedodržaní návodu na použitie hrozí nebezpečenstvo úrazu alebo spôsobenia škody. Za tieto porušenia zodpovedá v plnom rozsahu užívateľ.



Upozorňuje na povinnosť používať osobné ochranné pracovné prostriedky.



Úkony, ktoré sa smú vykonávať len na zariadení, ktoré je vypnuté a odpojené od napájania.



Úkony, ktoré sa vykonávajú na zapnutom zariadení.

**Ďakujeme Vám, že ste si zakúpili tento výrobok a žiadame Vás pred uvedením do prevádzky o prečítanie tohto Návodu pre montáž a obsluhu.**

SK

## 2 Technická špecifikácia



Napätie: 220/240V

Maximálny prúd: 10(6) A

Spúšťacie prietok: 100 - 300 l / hod

Kmitočet: 50/60 Hz

Stupeň krytia: IP65

Maximálna teplota vody: 60 °C

Maximálny pracovný tlak: 10 bar

Vstupná dimenzia: 1"

Výstupná dimenzia: 1"

## 3 Schéma zapojenia pre pripojenie k rôznym typom motorov

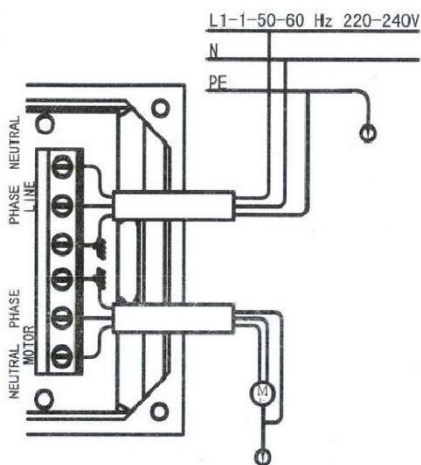


Schéma zapojenia pre pripojenie jednofázového čerpadla 230V až do výkonu 1.1 kW.

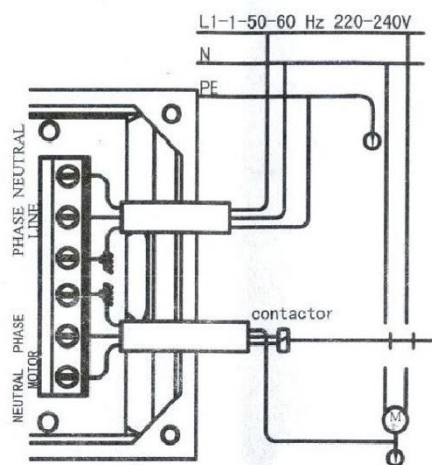


Schéma zapojenia pre pripojenie jednofázových čerpadel 230V s výkonom nad 1.1 kW pomocou stykača (nie je súčasťou dodávky).

### ŠPECIFIKÁCIA STYKAČA

Minimálne zaťaženie kontaktov 4 kW alebo 5,5 HP cca. 220/240V

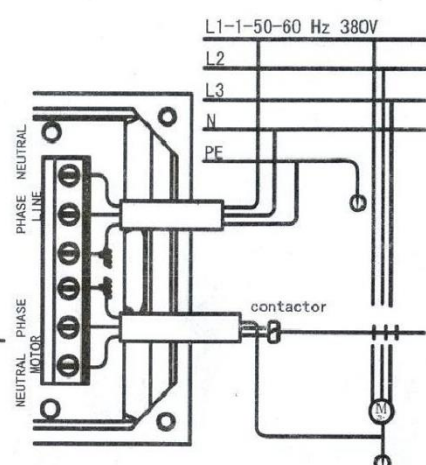


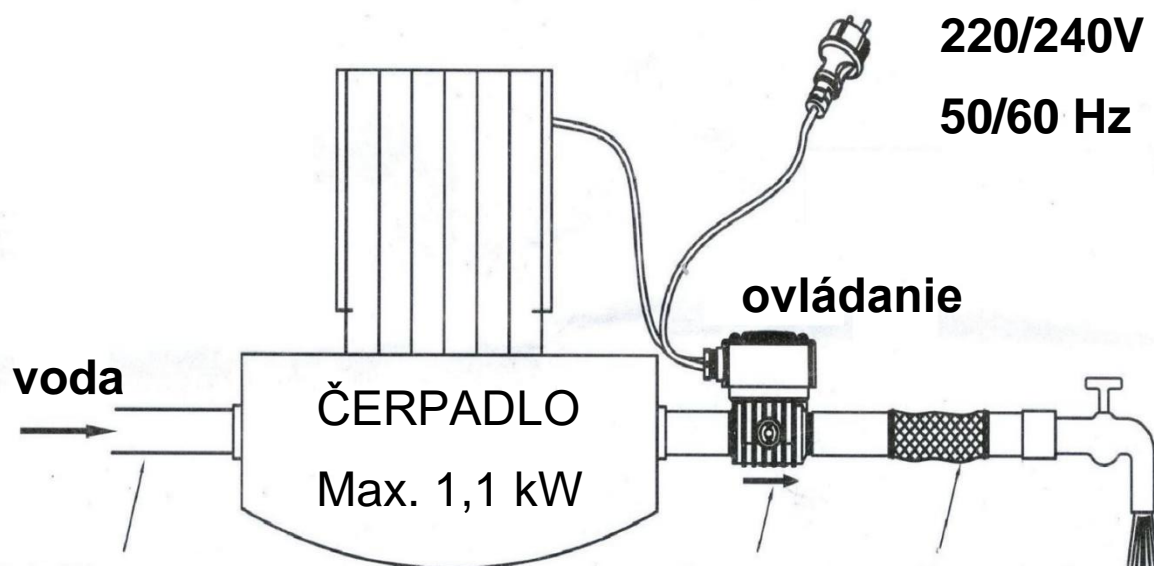
Schéma zapojenia pre pripojenie trojfázového čerpadla (400 V) pomocou stykača (nie je súčasťou dodávky).

### ŠPECIFIKÁCIA STYKAČA

Minimálne zaťaženie kontaktov 4 kW alebo 5,5 HP cca. 220/240V



## 4 Návod na správnu inštaláciu

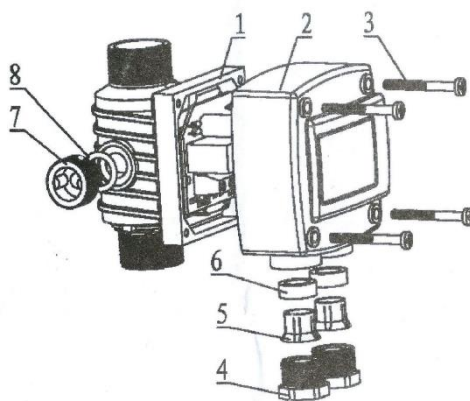


Je nutné zaistiť minimálny vstupný tlak.

Voda musí prúdiť rovnakým smerom ako je vyznačené šipkou.

Použite prosím mäkký gumový kompenzátor.

## 5 Zoznam dielov zariadenia



Č.	Názov časti	Č.	Názov časti
1	Základňa	5	Káblové tesnenie
2	Kryt	6	Podložka káblového tesnenia
3	Závitorezná skrutka	7*	Zátka G1/4"
4	Matica	8	O-kružok

\*Možnosť inštalácie manometru



Prevádzka: riadiaca jednotka zabezpečuje automatické spustenie a zastavenie vodného čerpadla pri otvorení alebo zatvorení vodovodného kohútika alebo ventilu. Riadiaca jednotka môže udržiavať prietok vody v systéme (prevádzka čerpadla), pokiaľ je otvorený ktorýkoľvek kohútik v systéme.

Varovanie: Nesprávne pripojenie môže poškodiť elektronický obvod.

EN

## Obsah

1	SYMBOLS.....	11
2	SPECIFICATIONS .....	12
3	WIRING DIAGRAM FOR CONNECTION TO DIFFERENT TYPES OF MOTORS .....	12
4	INSTRUCTIONS FOR CORRECT INSTALLATION .....	13
5	UNIT PARTS LIST .....	13
6	SERVIS A OPRAVY / SERVICE AND REPAIRS .....	16
7	LIKVIDACE ZAŘÍZENÍ / LIKVIDÁCIA ZARIADENIA / DISPOSAL.....	16
8	CZ EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	17
9	SK EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE.....	18
10	EN EU DECLARATION OF CONFORMITY.....	18

# 1 Symbols

The following symbols are used in the instruction manual to provide a better understanding of the requirements.



Follow the instructions and warnings, otherwise there is a risk of damaging the equipment and endangering the safety of persons.



In case of not following the instructions or warnings associated with the electrical device, there is a risk of damage to the equipment or a risk to personal safety.



Notes and warnings regarding the correct operation of the device and its parts.



Operations that may be performed by the operator of the device. The operator is required to read the instructions in the instruction manual and he/she is responsible for carrying out routine maintenance on the device. Operator's personnel are authorised to carry out routine maintenance tasks.



Actions that must be performed by a person with electrotechnical qualifications and ensure compliance with electrical safety requirements.



The person carrying out the assembly must take care of his own safety, and possibly that of other persons present. Failure to follow the instructions for use may result in injury or damage. The user is fully responsible for these violations.



Indicates the obligation to use personal protective equipment.



Operations that may only be performed on the device that is switched off and disconnected from the power supply.



Operations to be carried out on equipment that is switched on.

**Thank you for purchasing this product. Please, read the installation and operating instructions before putting it into operation.**

EN

## 2 Specifications



Voltage: 220/240V

Maximum current: 10(6) A

Starting flow rate: 100 - 300 l/hr

Frequency: 50/60 Hz

Protection: IP65

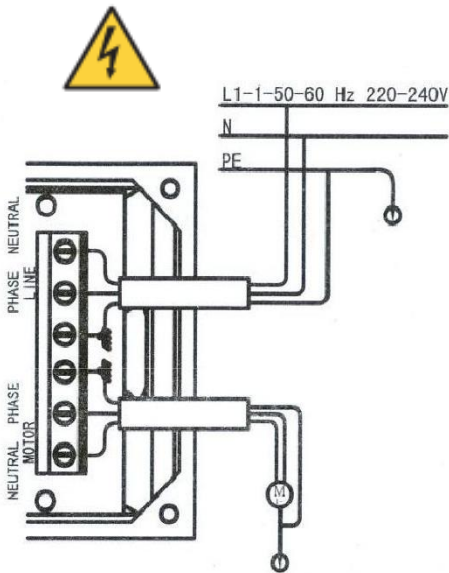
Maximum water temperature: 60 °C

Maximum working pressure: 10 bar

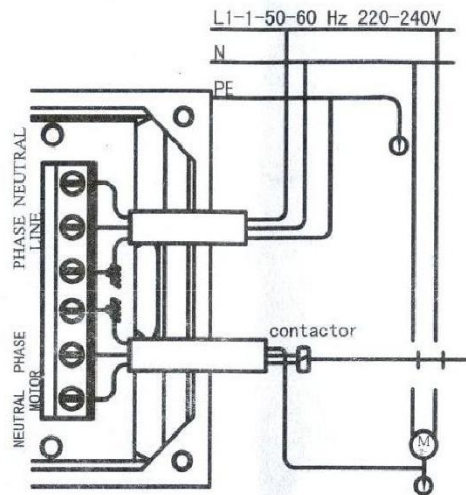
Inlet dimension: 1"

Outlet dimension: 1"

## 3 Wiring diagram for connection to different types of motors



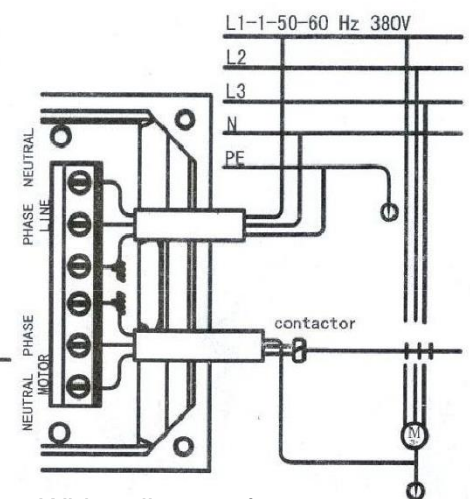
Wiring diagram for connecting a 230V single-phase pump up to 1.1 kW.



Wiring diagram for connection of 230V single-phase pumps with power over 1.1 kW using a contactor (not included).

### CONTACTOR SPECIFICATIONS

Minimum contact load 4 kW or 5.5 HP approx. 230V

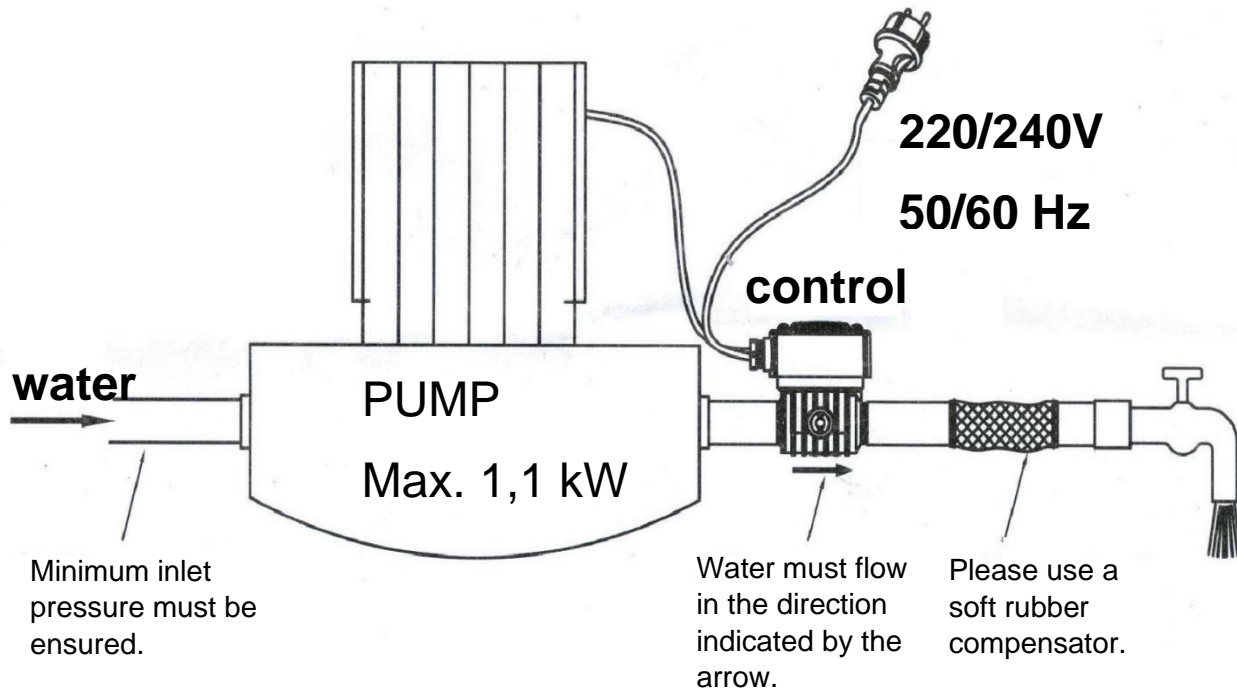


Wiring diagram for connecting a three-phase pump using a contactor (not included).

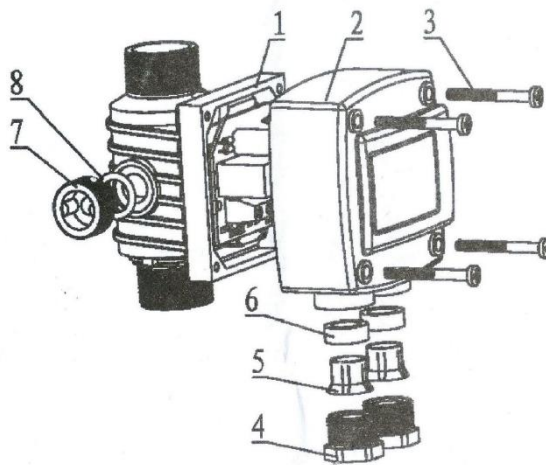
### CONTACTOR SPECIFICATIONS

Minimum contact load 4 kW or 5.5 HP approx. 230V

## 4 Instructions for correct installation



## 5 Unit parts list



Č.	Part name	Č.	Part name
1	Base	5	Cable sealing
2	Cover	6	Cable sealing washer
3	Threaded screw	7*	G1/4" plug
4	Nut	8	O-ring

\* Possibility to install a pressure gauge



Operation: the control unit ensures automatic start and stop of the water pump when opening or closing the tap or valve. The control unit can maintain the flow of water in the system (pump operation) as long as any tap in the system is open.

Warning: Incorrect connection can damage the electronic circuit.



**Poznámky/ Poznámky/ Notes**

CZ/SK/EN

## 6 Servis a opravy / Service and repairs

Servisní opravy provádí autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Servisné opravy vykonáva autorizovaný servis Pumpa, a.s.

/

Service repairs are performed by authorized service Pumpa, a.s.

## 7 Likvidace zařízení / Likvidácia zariadenia / Disposal

V případě likvidace výrobku je nutno postupovat v souladu s právními předpisy státu ve kterém je likvidace prováděna.

/

V prípade likvidácie výrobku je nutné postupovať v súlade s právnymi predpismi štátu v ktorom je likvidácia vykonávaná.

/

The disposal of the product must be carried out in accordance with the legislation of the country in which the disposal is done

**Změny vyhrazeny. / Zmeny vyhradené./ Changes reserved.**



Tento produkt nesmí používat osoby do věku 18 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí. Pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím produkt mohou používat. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.

/

Tento produkt nesmie používať osoby do veku 18 rokov a staršie osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí. Ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám produkt môžu používať. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.

/

This product must not be used by persons under the age of 18 years or older with reduced physical, sensory or mental abilities or lack of experience and knowledge. If they are supervised or have been instructed in the safe use of the appliance and understand the potential hazards, they may use the product. Children must not play with the appliance. User cleaning and maintenance must not be carried out by unsupervised children



## 8 CZ EU Prohlášení o shodě

### EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ



Model výrobku: **PC-18(1), PC-58(2), PC-59(2)**

Výrobce: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00, Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.

Předmět prohlášení: **průtokový snímač(1), tlakový snímač(2)**

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Evropské unie: směrnice č. **2014/35/EU** a směrnice č. **2014/30/EU**

Byly použité harmonizované normy, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

**EN 60730-1 ed.4: 2017**

**EN 60730-2-6 ed.3:2016**

**EN 55014-1 ed.4: 2017**

**EN 55014-2 ed.2: 2017**

**EN 61000-3-2 ed.5: 2019**

**EN 61000-3-3 ed.3: 2014**

Prohlášení vydáno dne 17.12.2020, v Brně

ES/PUMPA/2019/001/Rev.1

**PUMPA, a.s.** 1  
U Svitavy 54/1, 618 00 Brno - nákup  
IČO: 25518399, DIČ: CZ25518399

.....  
za PUMPA, a.s. Martin Křapa, člen představenstva

CZ/SK/EN

## 9 SK EÚ Vyhlásenie o zhode

### EÚ Vyhlásenie o zhode

„Preklad pôvodného EÚ Vyhlásenie o zhode“

Model výrobku: **PC-18(1), PC-58(2), PC-59(2)**

Výrobca: **PUMPA, a.s. U Svitavy 1, 618 00 Brno, Česká republika, IČ: 25518399**

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu.

Predmet vyhlásenia: **prietokový snímač (1), tlakový snímač (2)**

Výššie popísaný predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Európskej únie: smernica č. **2014/35/EU** a smernica č. **2014/30/EU**

Boli použité harmonizované normy, na základe ktorých sa zhoda vyhlasuje:

**EN 60730-1 ed.4: 2017**

**EN 60730-2-6 ed.3: 2016**

**EN 55014-1 ed.4: 2017**

**EN 55014-2 ed.2: 2017**

**EN 61000-3-2 ed.5: 2019**

**EN 61000-3-3 ed.3: 2014**

Vyhlásenie o zhode vydané dňa 17. 12. 2020 v Brne

ES/PUMPA/2019/001/Rev.1

## 10 EN EU Declaration of conformity

### EU Declaration of conformity

“Translation of the original EU Declaration of Conformity”

Product model: **PC-18(1), PC-58(2), PC-59(2)**

Manufacturer. **U Svitavy 1, 618 00 Brno, Czech Republic, ID No.: 25518399**

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Subject of the declaration: **flow sensor (1), pressure sensor (2)**

The object of the declaration described above is in conformity with the following harmonisation legislation of the European Union: Directive **2014/35/EU** and Directive **2014/30/EU**

The harmonised standards on the basis of which conformity is declared have been used:

**EN 60730-1 ed.4: 2017**

**EN 60730-2-6 ed.3: 2016**

**EN 55014-1 ed.4: 2017**

**EN 55014-2 ed.2: 2017**

**EN 61000-3-2 ed.5: 2019**

**EN 61000-3-3 ed.3: 2014**

Declaration of conformity issued on 17.12.2020 in Brno

ES/PUMPA/2019/001/Rev.1

**Záznam o servisu a provedených opravách /  
Záznam o servise a vykonaných opravách /  
Service and repair records:**

Datum / Dátum / Data:	Popis reklamované závady, záznam o opravě, razítko servisu / Popis reklamovanej chyby, záznam o oprave, pečiatka servisu / Description of the complaint problem, repair record, service stamp:

**Seznam servisních středisek / Zoznam servisných stredísk / List of service centres**

Podrobné informace o našich smluvních servisních střediscích a seznam servisních středisek je v aktuální podobě dostupný na našich webových stránkách: /

Podrobné informácie o našich zmluvných servisných strediskách a zoznam servisných stredísk je v aktuálnej podobe dostupný na našich webových stránkach: /

For detailed information about our contractual service centres, please visit:

[www.pumpa.eu](http://www.pumpa.eu)



Vyskladněno z velkoobchodního skladu /  
Vyskladnené z veľkoobchodného skladu /  
Stocked from wholesale warehouse:  
PUMPA, a.s.

## ZÁRUČNÍ LIST / ZÁRUČNÝ LIST / WARRANTY CARD

Typ (štítkový údaj) /  
Typ (štítkový údaj) /  
Type (label data)

Výrobní číslo (štítkový údaj) /  
Výrobné číslo (štítkový údaj) /  
Product number (label data)

**Tyto údaje doplní prodejce při prodeji /  
Tieto údaje doplní predajca pri predaji /  
This information will be added by the seller at the time of sale**

Datum prodeje / Dátum predaja / Date of sale

Poskytnutá záruka spotřebiteli /  
Poskytnutá záruka spotrebiteľovi /  
Warranty provided to the consumer

**24**

měsíců /  
mesiacov /  
months

Spotřebitel má (bezplatná) práva z odpovědnosti za vady. /  
Spotrebiteľ má (bezplatné) práva zo zodpovednosti za vady. /  
The consumer has (free of charge) rights from liability for defects.

Záruka je poskytována při dodržení všech podmínek pro montáž a provoz, uvedených v tomto dokladu /  
Záruka je poskytovaná pri dodržaní všetkých podmienok pre montáž a prevádzku, uvedených v tomto doklade /

Warranty is provided if all installation and operating conditions specified in this document are met.

Název, razítko a podpis prodejce /  
Názov, pečiatka a podpis predajcu /  
Name, stamp and signature of the seller

Mechanickou instalaci přístroje provedla firma  
(název, razítko, podpis, datum) /  
Mechanickú inštaláciu prístroja vykonala firma  
(názov, pečiatka, podpis, dátum) /  
Mechanical installation of the device was made by a  
company (name, stamp, signature, date)

Elektrickou instalaci přístroje provedla odborně  
způsobilá firma (název, razítko, podpis, datum) /  
Elektrickú inštaláciu prístroja vykonala odborne  
spôsobilá firma (názov, pečiatka, podpis, dátum) /  
Electrical installation of the device was made by a  
qualified company (name, stamp, signature, date)